

# ST. AUGUSTINE

CATHOLIC  
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604 Website: [www.staugustinerva.org](http://www.staugustinerva.org)

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

US Conference Catholic Bishops: <http://www.usccb.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA

9:00 a.m. - 4:30 p.m. Monday - Friday • Lunes a Viernes 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

29th SUNDAY IN ORDINARY TIME - October 18, 2020  
29º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO - 18 de octubre, 2020

“BEFORE ALL ELSE  
LIVE TOGETHER  
ONE IN HEART AND MIND  
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER”

St. Augustine of Hippo † • 430 A.D.

## MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday / sábado - Public Mass at 4:30pm in English

Misa pública a las 7:30pm en español

Sunday/domingo - Public Mass at 8:30am in English LIVESTREAM STILL AVAILABLE

Misa pública a las 11:30am y 1:30pm en español

TODAVÍA TENEMOS TRANSMISIÓN EN VIVO

There is now public Daily Mass in English and Spanish.

LIVESTREAM WILL STILL BE AVAILABLE ONLINE

Ahora la misa diaria en inglés y español está abierta para el público.

TODAVÍA TENDREMOS TRANSMISIÓN EN VIVO.

**RECONCILIATION—CONFESIÓN:** Please contact the parish office for information.  
Favor de contactar la oficina parroquial para información.

**BAPTISM AND MATRIMONY:** Please call the Parish Office for arrangements.  
For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that  
a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

**BAUTIZOS Y MATRIMONIOS:** Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios.  
Llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada para comenzar  
las preparaciones necesarias de estos sacramentos.

**ANOINTING OF THE SICK:** Please approach the priest after each weekend Mass.  
If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office  
to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

**UNCIÓN DE LOS ENFERMOS:** Por favor hable con el sacerdote después de  
cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia  
esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer  
los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento  
de los Enfermos.

**NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS**  
Please call the office for information on how to become a registered member  
during this time of Covid-19.

Por favor llame a la oficina para obtener información sobre cómo registrarse  
para ser miembro durante este tiempo de Covid-19.

## MISSION STATEMENT

“The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where  
people of all nations can encounter Christ through, the proclamation of the Word  
of God, the celebration of the Sacraments and service of our brothers and sisters.”

## PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

**Rev. Wayne Ball**  
Pastor/Párroco x119  
[wball@richmonddiocese.org](mailto:wball@richmonddiocese.org)

**Rev. Jaime Guardado**  
Parochial Vicar/Vicario Parroquial  
X122  
[jguardado@richmonddiocese.org](mailto:jguardado@richmonddiocese.org)

**Deacon Eric Broughton**  
[ebroughton@staugustinerva.org](mailto:ebroughton@staugustinerva.org)  
Cell - 721-2019

**Deacon Christopher Corrigan**  
[ccorrigan@staugustinerva.org](mailto:ccorrigan@staugustinerva.org)  
Cell - 381-1058

**Deacon Armando DeLeón**  
[adeleon@richmonddiocese.org](mailto:adeleon@richmonddiocese.org)  
804-275-7962

**Amanda Roberts, ext. 113**  
[aroberts@staugustinerva.org](mailto:aroberts@staugustinerva.org)  
Coordinator of Christian Formation  
Coordinadora de Formación Cristiana

**Angy Corrigan, ext. 117**  
[acorrigan@staugustinerva.org](mailto:acorrigan@staugustinerva.org)  
Youth Ministry Coordinator  
Coordinadora Pastoral Juvenil

**Sandra Chicas, ext. 114**  
[schicas@staugustinerva.org](mailto:schicas@staugustinerva.org)  
Christian Formation Assitant  
Asistente de Formación Cristiana

**Caroline Honings, ext. 112**  
[chonings@staugustinerva.org](mailto:chonings@staugustinerva.org)  
Business Administrator-Accountant/  
Notary Gerente de Oficina/Contador/  
Notario - 804-335-5939

**Minerva Vega, ext. 111**  
[mvega@staugustinerva.org](mailto:mvega@staugustinerva.org)  
Lead Administrative Assistant  
Asistente Administrativa Principal

**Bill Fields, ext. 125**  
[wfields@staugustinerva.org](mailto:wfields@staugustinerva.org)  
Maintenance  
Mantenimiento - 804-335-4247

**Nancy Allen, (804) 318-0481**  
Parish Musician -Músico Parroquial

**Bob Wilderman**  
Finance Council Chairperson  
Presidente del Consejo Financiero

# ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

**Sunday, October 18** **domingo, 18 de octubre**

**29TH SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**29° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

8:30am PUBLIC MASS IN CHURCH AND LIVESTREAM  
9:45am Elementary RE & Sacramental Prep in Rms 10/11, 13/14, 16 & 18/19  
11:30am MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**  
1:30pm MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**  
7:00pm Asamblea de Renovación Carismática en la Iglesia  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**

**Monday, October 19** **lunes, 19 de octubre**

**9:00am Public Daily Mass** **Church & Livestream**  
6 - 7:30pm Confessions / Confesiones Church  
6:30pm Elementary Grades Sacramental Prep via Zoom  
6:30pm Middle School & High School Religious Education and Sacramental Prep via Zoom

**Tuesday, October 20** **martes, 20 de octubre**

8:00am CARE-A-VAN in Ed Wing & Kitchenette  
**9:00am Public Daily Mass** **Church & Livestream**  
1:00pm Staff Meeting  
**7:00pm Misa pública con Adoración después - Transmisión en vivo también** Church  
7:30 - 8:30pm Confessions / Confesiones Church

**Wednesday, October 21** **miércoles, 21 de octubre**

**9:00am Public Daily Mass** **Church & Livestream**  
10am - 11am Covid-19 Testing (Drive-Through) at Parking Lot facing Beulah Rd near Rectory  
Prueba Gratis de Detección de Covid-19 (desde su carro) en el estacionamiento de Beulah Rd cerca de la Rectoría  
**7:00pm Misa pública en español - Transmisión en Vivo también**

**Thursday, October 22** **juéves, 22 de octubre**

8:00am CARE-A-VAN in Ed Wing & Kitchenette  
**7:00pm Misa Pública en español - Transmisión en vivo también**

**Friday, October 23** **viernes, 23 de octubre**

**9:00am Public Daily Mass - Church & Livestream**  
5:45-6:45pm Confesiones en la Iglesia  
**7:00pm Misa Pública en español - Transmisión en vivo también**

**Saturday, October 24** **sábado, 24 de octubre**

10:00am Quinceañera (Roselyn Soriano) Church  
12:00pm Wedding (Contreras) Church  
2:00pm Quinceañera (Nevaeh Williams) Church  
3:15pm Confessions / Confesiones Church  
4:00pm Charlas de Bautismo via Zoom  
**4:30pm PUBLIC MASS IN CHURCH**  
6:15pm Confessions / Confesiones Church  
7:30pm **MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA**

**Sunday, October 25** **domingo, 25 de octubre**

**30TH SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**30° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

8:30am PUBLIC MASS IN CHURCH AND LIVESTREAM  
9:45am Elementary RE & Sacramental Prep in Rms 10/11, 13/14, 16 & 18/19 and via Zoom  
11:30am MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**  
1:30pm MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**  
7:00pm Asamblea de Renovación Carismática en la Iglesia  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**

**Mass Intentions — Intenciones de Misa**

Saturday, Oct. 17 4:30pm For the Parishioners of St. Augustine  
7:30pm \*\*\*\*  
Sunday, Oct. 18 8:30am McNeily & Muschler Families †  
11:30am Bernadette Piccinini (cumpleaños)  
1:30pm Genaro Medina †  
(2 meses de fallecido)  
\*\*\*\*  
Monday, Oct. 19 9:00am  
Tuesday, Oct. 20 9:00am Mike Reardon †  
7:00pm \*\*\*\*  
Wednesday, Oct. 21 9:00am Anne Marie Ortiz Booher †  
7:00pm \*\*\*\*  
Thursday, Oct. 22 7:00pm \*\*\*\*  
Friday, Oct. 23 9:00am Sandra Chicas (Birthday)  
7:00pm \*\*\*\*  
Saturday, Oct. 24 4:30pm Diane Wills †  
7:30pm \*\*\*\*  
Sunday, Oct. 25 8:30am For the Parishioners of St. Augustine  
11:30am \*\*\*\*  
1:30pm \*\*\*\*

†denotes deceased parishioners, family members and/or friends;  
†denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos

**Pray For / Oremos Por:** Danny Belcher, Suki & Bo Simpson, Sam Sponeybarger, Sherry Crawford, Grace & Styvers Family Georgia Spiller, Angie Wilderman, Hellen Wright, Marty Sars, Mary Ann Morrow, Debra Williams, Dorothy O'Connell, Salvador Meza, Andy Tatiz, Lisa Herbert, Mary Balsinger, Dawn Everton, Paula Bacon, Kevin D. Williams, Mildred Fernández, Tony Califano and Patricia Carmona.



*\*Please call the office if you would like to have a name added to the Prayer List.*

**Readings for the week of October 18, 2020**  
**Las lecturas de la semana del 18 de octubre, 2020**

**Sunday:** Is 45:1, 4-6/Ps 96:1, 3, 4-5, 7-8, 9-10 [7b]/  
1 Thes 1:1-5b/Mt 22:15-21  
**Monday:** Eph 2:1-10/Ps 100:1b-2, 3, 4ab, 4c-5 [3b]/  
Lk 12:13-21  
**Tuesday:** Eph 2:12-22/Ps 85:9ab-10, 11-12, 13-14 [cf. 9]/  
Lk 12:35-38  
**Wednesday:** Eph 3:2-12/Is 12:2-3, 4bcd, 5-6 [cf. 3]/  
Lk 12:39-48  
**Thursday:** Eph 3:14-21/Ps 33:1-2, 4-5, 11-12, 18-19 [5b]/  
Lk 12:49-53  
**Friday:** Eph 4:1-6/Ps 24:1-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 6]/Lk 12:54-59  
**Saturday:** Eph 4:7-16/Ps 122:1-2, 3-4ab, 4cd-5 [1]/Lk 13:1-9  
**Next Sunday:** Ex 22:20-26/Ps 18:2-3, 3-4, 47, 51 [2]/  
1 Thes 1:5c-10/Mt 22:34-40



**Observances for the week of October 18, 2020**  
**Observancias para la semana del 18 de octubre, 2020**

**Sunday:** 29th Sunday in Ordinary Time;  
World Mission Sunday  
**Monday:** Sts. John de Brébeuf and Isaac Jogues, Priests,  
and Companions, Martyrs  
**Tuesday:** St. Paul of the Cross, Priest  
**Wednesday:**  
**Thursday:** St. John Paul II, Pope  
**Friday:** St. John of Capistrano, Priest  
**Saturday:** St. Anthony Mary Claret, Bishop  
**Next Sunday:** 30th Sunday in Ordinary Time;  
Priesthood Sunday





*“Show me the coin that pays the census tax.” Then they handed him the Roman coin. He said to them, “Whose image is this and whose inscription?” They replied, “Caesar’s.” At that he said to them, “Then repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God.”*

— Mt 22:19-21

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

*“Enséñenme la moneda del tributo”. Ellos le presentaron una moneda. Jesús les preguntó: “¿De quién es esta imagen y esta inscripción?” Le respondieron: “Del César”. Y Jesús concluyó: “Den, pues, al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios”. — Mt 22, 19-21*

Leccionario II © 1987 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano.

# CHRISTIAN FORMATION

## Parents with Children in Grades K-8

Teaching your child/ren the faith can seem an intimidating and/or overwhelming responsibility. Who has time to look for appropriate faith activities? Here is a great resource that can help parents with this task and that children will find engaging: **www.catholicbrain.com**. Yes, it is another digital resource, but it is a tool that can help you engage in meaningful discussion and/or fun activities with your child. On this site, you will find games (puzzles, quizzes, fill in the blanks, word searches, and many more), coloring pages and great videos for kids that teach the basics of the faith (and you might learn a few things too!).

**Step 1:** Go to **www.catholicbrain.com**.

**Step 2:** Click on the “REGISTER” button.

**Step 3:** Click on the STUDENT tab.

**Step 4:** Complete the information using the **school code STA98334**

**Step 5:** Go to the main page.

**Step 6:** Under “Lessons & Programs” select Adventure Catechism

**Step 7:** Select “Adventure Catechism 01-10”

**Step 8:** Select “Read More” under “Adventure Catechism Lesson 01 - Who Made the World?”

**Step 9:** Watch the video “Who Made the World And Everything In It?” with your child and complete some of the related activities

**Step 10:** Show your child how to log in on their tablet or phone and continue completing the Lessons in the **Adventure Catechism** series



# FORMACIÓN CRISTIANA

## Padres con Hijos/as en grados K-8

Enseñarle a sus hijos la fe puede parecer una responsabilidad intimidante y/o abrumadora, especialmente cuando usted se maneja mejor en español y sus hijos/as en inglés. ¿Quién tiene tiempo para buscar actividades de fe apropiadas? Aquí tiene un gran recurso que puede ayudar a los padres con esta tarea y que los niños encontrarán interesante y tal vez hasta divertido: **www.catholicbrain.com**. Si, es un recurso digital pero puede ser que le ayude en esta difícil tarea. En este sitio, encontrarán juegos (rompecabezas, cuestionarios, búsquedas de palabras y muchos más), páginas para colorear y excelentes videos para niños que enseñan los conceptos básicos de la fe (y usted tal vez aprenderá algunas cosas también).

Enseñarle a sus hijos la fe puede parecer una responsabilidad intimidante y/o abrumadora, especialmente cuando usted se maneja mejor en español y sus hijos/as en inglés. ¿Quién tiene tiempo para buscar actividades de fe apropiadas? Aquí tiene un gran recurso que puede ayudar a los padres con esta tarea y que los niños encontrarán interesante y tal vez hasta divertido: **www.catholicbrain.com**. Si, es un recurso digital pero puede ser que le ayude en esta difícil tarea. En este sitio, encontrarán juegos (rompecabezas, cuestionarios, búsquedas de palabras y muchos más), páginas para colorear y excelentes videos para niños que enseñan los conceptos básicos de la fe (y usted tal vez aprenderá algunas cosas también).

**1er Paso:** visite **www.catholicbrain.com**

**2do Paso:** seleccione REGISTER

**3er Paso:** seleccione la categoría STUDENT

**4to Paso:** complete la información usando el “school code” (código de escuela) **STA98334**

**5to Paso:** vaya a la página principal

**6to Paso:** bajo “Lessons & Programs” (lecciones y programas) seleccione “Adventure Catechism” (aventuras en el catecismo)

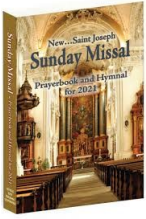
**7to Paso:** seleccione “Adventure Catechism 01-10”

**8vo Paso:** seleccione “Read More” (lea mas) bajo “Adventure Catechism 01 - Who Made the World?” (¿quién creó el mundo?)

**9o Paso:** mire el video “Who Made the World And Everything In It?” (¿Quien creó el mundo y todo lo que hay en él?) con su hijo/a y completen algunas de las actividades relacionadas

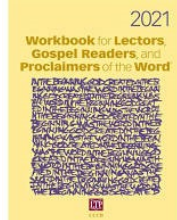
**10o Paso:** muéstrela a su hijo/a como conectarse a la página en su tableta o teléfono y continúen completando lecciones en la serie **Adventure Catechism**

## OFFICE COMMUNICATION



The new Missals are available for purchase (\$2.00 each) in our Bookstore on Sunday from 8am - 1pm or the Parish Office.

Lectors and Tuesday Morning bible study participants, your Lector Workbooks may be picked up in the parish office.



\*\*\*\*\*

### BIBLE STUDY

All are welcome to join us for Bible Study on Tuesdays at 10am via Zoom. If you would like to take part, please call the office and we will provide you the link.

\*\*\*\*\*

### FAITH DIRECT

If you're looking for a convenient way to support St. Augustine, Faith Direct allows you to do just that using electronic funds transfer from your bank or credit/debit card. Please go to our church website or faithdirect.net for more information. As always, we thank you for your donations.

### WEEKLY STEWARDSHIP

	<u>10/11/20</u>
Monthly Budget	67,417
Actual Month To Date Offering	24,994
Difference	<b>\$ (42,423)</b>
Year to date Budget	\$ 233,370
Actual Year to Date Offering	\$ 178,477
Difference	<b>(54,893)</b>

Not Included above:  
Retired Religious \$55

## COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

### ESTUDIO BÍBLICO

Todos están invitados a unirse a nosotros para el Estudio Bíblico **en inglés** los martes a las 10am por medio de Zoom. Si desea participar, llame a la oficina y le daremos en enlace.

\*\*\*\*\*

### FAITH DIRECT

Si está buscando una manera conveniente de apoyar a la Iglesia San Agustín, Faith Direct le permite hacerlo utilizando la transferencia electrónica de fondos desde su banco o tarjeta de crédito o débito. Visite el sitio web de nuestra iglesia o faithdirect.net para obtener más información. Gracias por sus donaciones.

### COLECTA SEMANAL

	<u>10/11/20</u>
Presupuesto Mensual	67,417
Ofrenda Mensual Actual Hasta la Fecha	24,994
Diferencia	<b>\$ (42,423)</b>
Presupuesto Annual Hasta la Fecha	\$ 233,370
Ofrenda Annual Hasta la Fecha	\$ 178,477
Diferencia	<b>(54,893)</b>

Not incluido arriba:  
Retired Religious (Religiosos Retirados ) \$55

# SOCIAL MINISTRY



*"If your brother is in need and you can help him ... do not keep crying out to God for him. You are God's answer to him! HELP HIM! (James 2, 14-26)*

## FOOD PANTRY

During this difficult time, our Food Pantry continues to serve the people of the community who need it most on Saturday mornings from 9:00am - 10:00am. If you know a family needing this assistance, please direct them to CCHASM (804-796-2749) or our church office for more information.

**Donate:** Contributions of non-perishable food (ie. canned vegetables, soup, rice, cereal) or personal hygiene products (ie shampoo, toothpaste, laundry detergent) are truly appreciated and can be left in the entrance of the Parish Office. Please note that we are unable to accept perishable items such as fresh produce or meat, hot dogs, yogurt, frozen meals, dairy products and other similar items requiring refrigeration.

## CLOTHING CLOSET

The clothing closet will distribute clothing on the first Sunday of every month from 9am - 3pm at the Rectory Parking Lot.



## BON SECOURS CARE-A-VAN UPDATE

- The BSR Care-A-Van resumed their clinic sites with a few changes.
- We will continue to provide medical care for uninsured individuals and families via virtual visits.
- For additional information, please call our office at (804) 545-1920, (804) 359-WELL, Sandy Arroyo (804) 213-0918 or visit our webpage at [www.bonsecours.com](http://www.bonsecours.com).

\*\*\*\*\*

# MINISTERIO SOCIAL



*"Si tu hermano está en necesidad y tú tienes cómo ayudarlo... no sigas clamando a Dios por él. ¡Tú eres la respuesta de Dios para él! ¡AYÚDALE!*

## DESPENSA DE ALIMENTOS

Durante esta época difícil, nuestra despensa de alimentos continúa sirviendo a las personas de la comunidad que más lo necesitan los sábados de 9:00am - 10:00am. Si conoce a una familia en necesidad de esta asistencia, por favor diríjalo a CCHASM (804-796-2749) o nuestra oficina parroquial para obtener más información.

**Donaciones:** Contribuciones de alimentos no perecederos (es decir, verduras enlatadas, sopa, arroz, cereal) o productos de higiene personal (es decir, champú, pasta de dientes, detergente para la ropa) son realmente apreciados y se pueden dejar en la entrada de la Oficina Parroquial. Tenga en cuenta que no podemos aceptar artículos perecederos como vegetales o frutas, carne, "hot dogs", yogurt, comidas congeladas, productos lácteos y otros artículos similares que requieran refrigeración.

## CLOSET DE ROPA

El closet de ropa estará distribuyendo ropa el primer domingo de cada mes de 9am - 3pm en el parqueadero de la Rectoría.



## ACTUALIZACIÓN DE LA CARE-A-VAN DE BON SECOURS

- Care-A-Van empezó de nuevo sus sitios clínicas con algunos cambios.
- Seguiremos proporcionando atención médica para aquellas personas que no tienen seguro médico y para sus familias, a través de visitas por internet (por video).
- Para mayor información, por favor llame a nuestra oficina al (804) 545-1920, (804) 359-WELL, Sandy Arroyo (804) 213-091 o visite nuestra página web entrando a [www.bonsecours.com](http://www.bonsecours.com).

\*\*\*\*\*

**IN OTHER NEWS...**

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

**FREE COVID-19 TESTING**

October 7th, 14th, 21st, 28th, 30th  
10:00 - 11:00AM

Drive-Thru Testing  
At the St. Augustine Rectory Parking Lot

**REGISTER ON SITE**

For more information call  
804-318-8207

Conducted by the Chesterfield  
Health Department

**EN OTRAS NOTICIAS...**

Para la preparación en oración durante la semana anterior a la misa del domingo, visite [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

**PRUEBA GRATIS  
DE DETECCIÓN DE  
COVID-19**

7, 14, 21, 28 y 30 de octubre  
10:00 - 11:00AM

Prueba se hará desde su carro  
En el estacionamiento de la rectoría de  
St. Augustine

**REGISTRARSE EN EL SITIO**

Para mas informacion llame al  
804-318-8207

Realizado por el Departamento de Salud  
De Chesterfield